



## La Première Maison

**Author:** Nabanita Deshmukh

**Illustrator:** Phidi Pulu

**Translator:** sandrine chabannes

Level 3



Il y a très très longtemps, sur une terre lointaine de l'est, la première maison fut construite par deux frères nommés, Kindru-Lalim et Kincha Lali-Dam. En ces temps là, les gens vivaient encore dans des cavernes et ne savaient pas ce qu'était une maison.

Un jour, Kindru-Lalim fit remarquer,

"Oh Lali, je suis tellement las de vivre dans une caverne si sombre, pourquoi ne construirions nous pas une maison dans la forêt?"

"C'est une idée fantastique, Kindru! S'exclama Kincha Lali-Dam."

"Allons-y et demandons à nos amis les bêtes, les oiseaux et les reptiles comment construire une maison!"



Sitôt dit, Kincha Lali-Dam et Kindru-Lalim sortirent de leur caverne et entrèrent dans une forêt dense. Le premier animal qu'ils rencontrèrent fut un éléphant qui agitait ses larges oreilles sous un arbre.

"Peux-tu nous dire comment construire une maison, Oh tout puissant? Lui demandèrent-ils."

L'éléphant barrit puissamment et dit,

"Couper des bûches de bois pour en faire des piliers aussi fort et aussi épais que mes pattes!"



Les deux frères abattirent un arbre et en firent d'épais piliers.

Soudainement, un serpent se faufila devant eux.

"Rapportez des perches, aussi longues et aussi fines que je le suis."

Alors, Kindru-lalim et Kincha Lali-Dam allèrent couper des bambous prêt d'un bosquet.



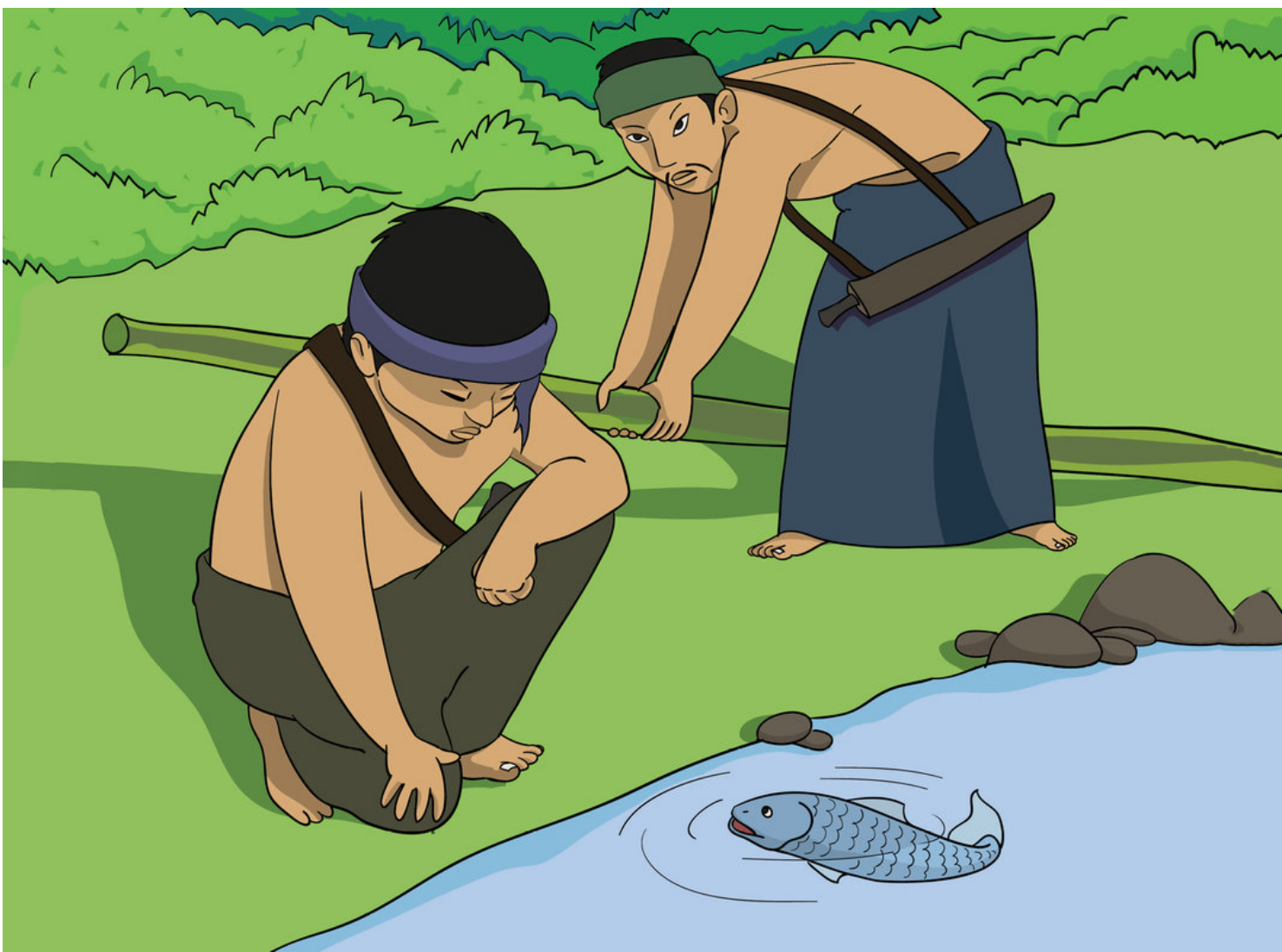
Tandis qu'ils rentraient, portant les bambous sur leur dos, ils entendirent un triste meuglement. Il s'agissait d'une mithun, une énorme créature ressemblant à un buffle et qui vie dans ces zones. Elle était penchée au dessus de la carcasse d'un animal.

"Peux-tu nous dire comment construire une maison, s'il te plaît? Demanda Kincha Lali-Dam"



"Je suis bien trop malheureuse pour parler maintenant, dit la mithun tristement, mais je vous aiderais quand même." "Voyiez-vous, un tigre a tué mon mari... Faites donc un toit avec des poteaux transversaux, comme les os de son squelette," ajouta la mithun en pointant son compagnon mort.

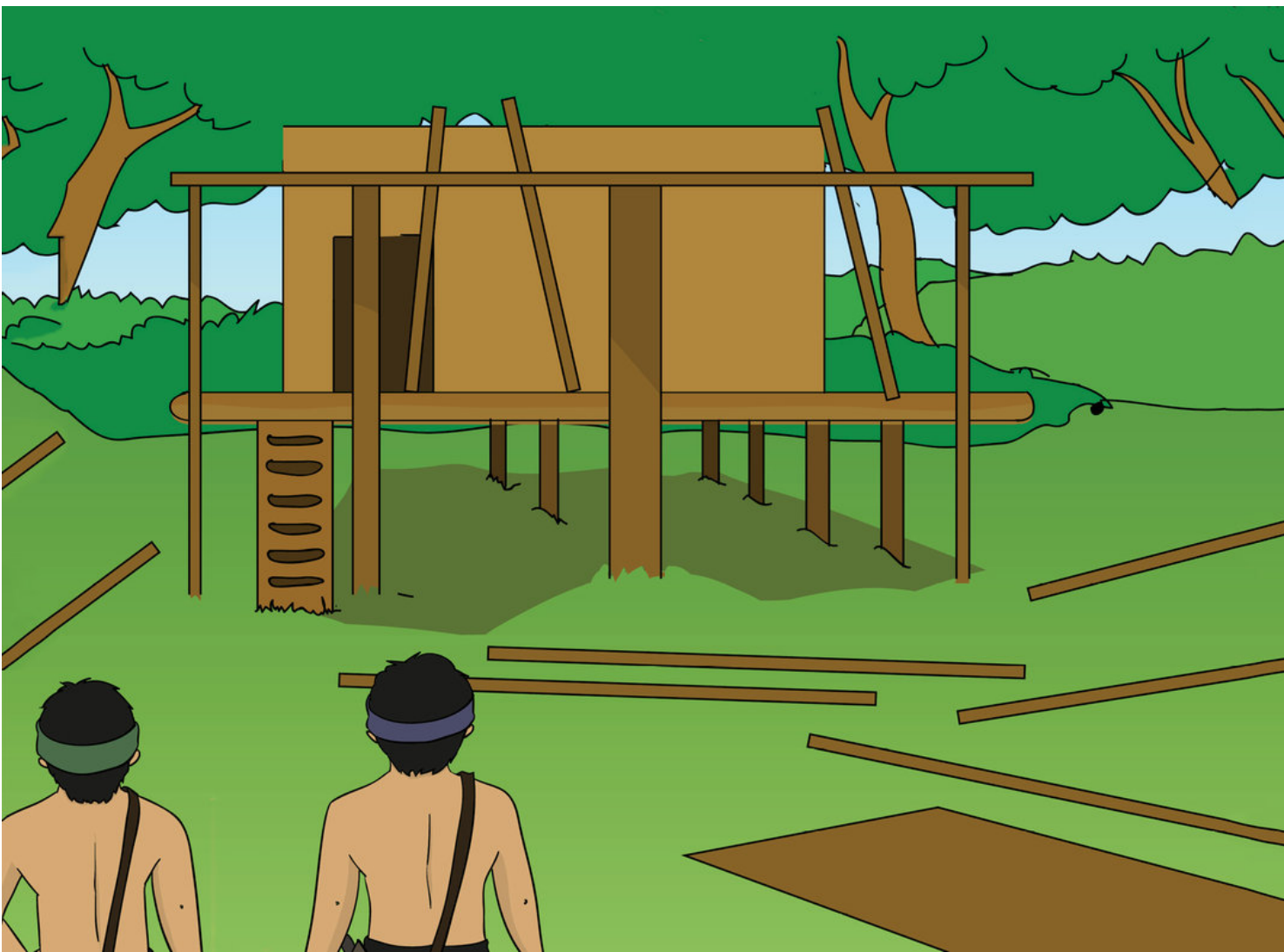
Kincha Lali-Dam et Kindru-Lalim remercièrent la mithun pour son conseil et se mirent à fabriquer des poteaux croisés en bambous. Mais, bientôt ils commencèrent à se fatiguer.



Ils déposèrent les perches de bambous et se dirigèrent jusqu'à une rivière voisine afin de s'abreuver.

Soudainement, un poisson gracieux nagea jusqu'à eux et leur murmura,

" J'ai vu de loin que vous construisiez une maison! Regardez les écailles sur mon dos. Ramassez une grande quantité de feuilles d'arbres et placez les sur le toit les unes au dessus des autres, comme le sont mes écailles, cela protégera votre maison du soleil et de la pluie." Dit le poisson et il s'éloigna noblement.



Kindru-Lalim et Kincha-Lali Dam avaient maintenant tous les conseils nécessaires pour construire une maison et ils travaillèrent très dure pour la terminer. Lorsque finalement elle fut terminée, ils invitèrent les créatures de la forêt à venir la voir.

"Quelle superbe maison vous avez construite!" s'écrièrent tous le monde.

"Et maintenant, il ne tient qu'à vous d'y vivre!"





"Ce n'est pas seulement la notre, mais également la votre car vous nous avez tous aidé à la construire!" s'écrièrent les deux frères joyeusement.

Dans le ciel, le soleil brillait de tout son éclat, une brise légère soufflait et les arbres se balançaient doucement pendant que Kindru-Lalim et Kincha-LaliDam entraient dans leur nouvelle maison. Et c'est ainsi, que la première maison fut construite, sur cette terre lointaine du nord-est de l'Inde, connue aujourd'hui, sous le nom de Arnachal Pradesh!

## **Les Singphos**

Les Singphos vivent dans la vallée de l'Ohit et de Changlang qui se trouve dans l'état de Arunachal Pradesh. Leur tribu est divisée en un certain nombre de clans. Chaque clan est gouverné par un chef appelé Gam. Contrairement aux autres populations, qui sont impliquées dans la culture jhum (itinérante), les Singphos cultivent le thé.

Durant un festival nommé Munao Poi, les femmes Singphos portent des jupes en laine brillante et des vestes noires décorées d'argent. Quant aux hommes Singphos ils portent des Lungis colorés avec ou sans chemise blanche et couvrent leur tête avec des turbans.

Les maisons Singphos sont habituellement à deux étages et sont fabriquées en bois ou en bambous. Elles sont de forme ovale et l'étage inférieur est utilisé comme étable ou pour le stockage des aliments, tandis que l'étage supérieur devient le lieu d'habitation de la famille.



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Story Attribution:

This story: La Première Maison is translated by [sandrine chabannes](#). The © for this translation lies with sandrine chabannes, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[First House](#)', by [Nabanita Deshmukh](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Two men beside a fire](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two men in a forest, close to a fire-place](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two men and an elephant](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two men watching a snake in the forest](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two men near a buffalo](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two men near a buffalo](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two men at a pond with a fish in it](#) by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two men looking at a house](#) by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Two men, an elephant and a buffalo staring at a house](#), by [Phidi Pulu](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## La Première Maison (French)

Il y a très très longtemps , quand les gens vivaient dans des cavernes, deux frères qui habitaient dans le nord-est de l'Inde, maintenant appelé Arunachal Pradesh, décidèrent de construire leur propre maison. Dans ce conte populaire qui se réfère à la riche faune de cette région, vous apprendrez comment la première maison a été construite.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!